

К ВОПРОСУ О ПРИНЦИПЕ ЭКОНОМИИ В РУССКОМ И АРАБСКОМ ЯЗЫКАХ

Бадрам М. (ИТМО)

Научный руководитель — преподаватель РКИ Романова Т. В. (ИТМО)

Введение. Принцип языковой экономии является компромиссным решением между потребностями речевого общения и стремлением человека к минимизации затраченных на это общение усилий. Тенденция экономии языковых средств особенно проявляется в эпоху ускорения научно-технического прогресса и в максимальной степени соответствует темпам и перспективе развития современного общества в глобальном мире.

Основная часть. Этот принцип проявляется и в таких богатых языках, как арабский и русский.

- 1) **Письмо.** Связное написание букв в арабском языке способствует экономии места. Вместо специальных букв (в том числе гласных) в нем применяется специальный диакритический знак. Также есть знак, который используется, чтобы удвоить букву при произнесении, вместо того чтобы писать ее дважды. Слова в русском языке в целом длиннее, чем в арабском. Количество букв в русском языке больше.
- 2) **Фонетика.** Для более лёгкого произнесения в русском языке существуют фонетические правила: редукция гласных, оглушение согласных, беглые гласные, непроезносимые согласные. Также люди сами упрощают произнесение некоторых слов. Такого не наблюдается в арабском языке. В то же время арабские слова более короткие и легкие для произношения.
- 3) **Морфология.** В русском языке происходило освобождение от некоторых трудных, не очень частотных форм, в разговорном языке закрепились некоторые нестандартные формы. В арабском языке грамматика отличается стабильностью. В русском языке есть либо единственное, либо множественное число, в то время как в арабском есть единственное, двойственное и множественное число. В арабском выделяют меньше частей речи.
- 4) **Словообразование.** Сокращение слов в арабском языке не принято даже в неформальных ситуациях, в то время как в русском это очень распространено. Здесь присутствует большое количество разных типов аббревиаций. Оба языка являются флективными. Флективные языки больше всего отличаются способностью экономить языковые средства, нужные для грамматической категоризации. В русском в результате присоединения приставок и суффиксов к словам активно появляются не только новые грамматические формы и значения, но и новые лексические значения и коннотации, выражается отношение к ситуации или предмету.
- 5) **Лексика.** В русском языке намного меньше слов, чем в арабском. В обоих языках есть многозначные слова. В русском языке заимствования из английского языка часто становятся краткими лексическими синонимами русских слов. В арабском сейчас используется больше иностранных слов, чем раньше, но в неформальных ситуациях.

Заключение. Естественная тенденция к расширению, развитию языка уравнивается принципом экономии. В той или иной степени это проявляется в разных аспектах русского и арабского языков.

Список использованной литературы:

1.Величко А. В. Закон экономии как условие функционирования и развития языка // Мир русского слова. -2015. -№ 2. -С.12-17.

2.Аль Файеда Р. А. Рефлексивная система языков и её роль в экономии языковых средств на материале арабского, русского и английского языков // Арабистика Евразии. -2019. -№ 7. - С.16-23.